

**APUNTES SOBRE LA ENTONACIÓN
DE LA CIUDAD DE ZARAGOZA**

F. JAVIER SIMÓN CASAS
Universidad de Zaragoza
jasimon@unizar.es

RESUMEN

En este artículo esbozamos brevemente los elementos acústicos que hemos encontrado en un análisis de dos conversaciones espontáneas grabadas a dos informantes de la ciudad de Zaragoza. Ambos hablantes fueron escogidos intencionadamente por su marcado «acento» zaragozano. Tras estudiar los datos creemos que la peculiaridad de la entonación de esta ciudad se encuentra caracterizada por la realización de un contorno de F_0 en forma circunfleja. Este contorno se realiza en la sílaba postónica. Además, los rasgos prosódicos de duración e intensidad también ayudan a percibir la peculiar prosodia de la zona. La sílaba con este contorno tonal suele ser particularmente larga, especialmente cuando va en final de frase. Su intensidad también es particularmente elevada.

Palabras clave: *entonación, prosodia, español de Zaragoza.*

ABSTRACT

In this article we briefly outline the acoustic elements found after the analysis of two spontaneous conversations by two informants from the city of Zaragoza. Both speakers were chosen on purpose due to their «accent» from Zaragoza. After studying the data we believe that the most distinctive feature of the intonation in this city is characterised by an F_0 environment in a circumflex manner. This contour is realized in the postonic syllable. On top of this, prosodic features of length and intensity also help perceive the typical prosodic realization in this area. The syllable with tonal contour is usually very long, especially when it occurs at the end of an utterance. Its intensity is also remarkably high.

Keywords: *intonation, prosody, Spanish of Zaragoza.*

1. INTRODUCCIÓN

Este trabajo es una primera aproximación al estudio de la entonación propia de la ciudad de Zaragoza. Para ello, hemos grabado a dos hablantes, hombre y mujer, de esta ciudad (A.F.B. y A.P.B.). Con ellos se ha mantenido una conversación informal de media hora de duración. La conversación se ha registrado mediante una grabadora digital Marantz PMD 670 y un micrófono inalámbrico de cabeza AKG C444L. Posteriormente, se ha realizado la edición de la señal de audio con el programa GoldWave versión 5.25 y el análisis acústico con la versión 5.0.23 del programa PRAAT (Boersma & Weenink 2008).

Los datos con los que contamos son escasos, debido a la dificultad que supone conseguir una prosodia de este tipo en un contexto formal acompañado el informante por un investigador y con una grabadora y un micrófono. Aún así, creemos que los casos de prosodia que percibimos como más propios de la ciudad son suficientemente transparentes en cuanto a los fenómenos acústicos que los soportan. Este no va a resultar un trabajo estadístico con exhaustividad de datos, sino una primera aproximación a esta área nuclear de la peculiaridad de la pronunciación zaragozana.

La entonación del valle del Ebro y, concretamente la de la ciudad objeto del trabajo, resulta interesante para su estudio puesto que revela un modo de hablar característico y representativo de esta zona de España. El «acento» es un índice revelador a los oídos del resto de españoles de la procedencia de un determinado hablante de esa zona geográfica. También lo son otras propiedades lingüísticas, pero en menor medida; por ejemplo los diminutivos en *-ico*, *papelico*. Desde antiguo esta singularidad prosódica en el habla de esta zona fue notada y comentada tanto por individuos locales como foráneos. Esta peculiaridad tampoco escapó a los oídos de Navarro Tomás quien caracterizó con elementos de naturaleza acústica estas propiedades. Señalaba como representativos la mayor duración de las sílabas finales y un final diferente de las cadencias, varios semitonos más altas que en el español estándar. Pensaba que esta musicalidad provenía del antiguo dialecto aragonés e incluso pensaba en un sustrato vasco como influencia para estas propiedades prosódicas.

Asimismo, investigadores de la ciudad de Zaragoza, nacidos en la ciudad o trabajando mucho tiempo en ella, destacan estas características aunque siempre con análisis puramente auditivos¹.

¹ Para más detalles de lo dicho en este apartado puede consultarse Castañer *et al.* (2005).

No estamos muy de acuerdo con algunas de las afirmaciones realizadas por Navarro Tomás. No parece que fuera tan fuerte, como se ha sostenido desde Menéndez Pidal, el sustrato vasco. Más bien parece que se trató de una población reducida, según piensan algunos historiadores².

Por otra parte, el único estudio acústico de entonación realizado en variedades de aragonés (Contini *et al.* 1998) revela unas características que no coinciden con las que parecen ser las propiedades acústicas del habla de la ciudad de acuerdo con el análisis que hemos efectuado en este trabajo. No hallamos un parecido entre la entonación del valle con la de las hablas vivas aragonesas tal como señalaba el insigne fonetista. Ni siquiera la hemos encontrado en zonas próximas a los valles pirenaicos, como lo es la capital de la Jacetania³. En este sentido, no debe perderse de vista la continuidad entre Aragón y Navarra a través del valle del Ebro; son esperables muchos más contactos entre estas zonas que entre Zaragoza y los aislados valles pirenaicos. Entre los historiadores de la lengua hay quien opina, como González Ollé (1991), que el dialecto navarro es autónomo con respecto al romance aragonés y que únicamente existen continuidades entre diversas zonas comunes como el valle del Ebro. Esta continuación es clara en elementos como la coincidencia del sufijo diminutivo -ico frente al típico de los valles, -ete (*chiqueta*). Sería interesante comprobar en posteriores trabajos si esa continuidad también tiene su reflejo en la entonación.

En cuanto a las características acústicas, sí que hemos observado la mayor duración de las últimas sílabas tal y como señalaba Navarro Tomás. No obstante, esta propiedad forma parte de los resultados de cualquier análisis de la entonación realizado sobre el castellano, como comentaremos más abajo. Quizá podemos ver una tendencia a acentuar esta característica mayor que en otras zonas españolas. No obstante, como mucho sería una cuestión de grado y no discreta.

En cuanto, al comportamiento de la frecuencia fundamental no observamos lo señalado por Navarro Tomás sino que nos encontramos con una característica que es la base de nuestra hipótesis: la entonación característica de la ciudad se caracteriza por un contorno tonemático especial, la terminación circunfleja. Quizá esa elevación del tono en la cumbre del circunflejo es lo que da la sensación perceptiva de elevación del tono al final de la frase. También se observan en las grabaciones

² Véase por ejemplo Fatás Cabeza en http://www.dpz.es/ifc2/atlasH/indice_epocas/prehistoria/9.htm (28 de mayo de 2008) o Andreu Pintado (2006).

³ Véanse por ejemplo Simón Casas (2007) y González Olivera *et alii.* (2007).

los tonemas habituales en español. Sin embargo, donde se percibe más claramente el «acento» zaragozano concurre la característica tonal mencionada.

2. ANÁLISIS

Para realizar el análisis, hemos escuchado completamente las grabaciones y hemos creado nuevos archivos de sonido con las frases en las que más hemos notado la peculiaridad distintiva de la entonación de la zona. Se trata de dos tipos de frases: las frases intermedias y las frases de entonación. En los dos casos, percibimos entonación zaragozana: tanto en frases que tienen continuación y continúan, como en frases en las que los hablantes terminan un enunciado, aunque no necesariamente su discurso ni su turno de conversación.

Estos nuevos ficheros de sonido son los que se han analizado con el mencionado programa Praat. Algunos archivos representativos los presentamos con las figuras que a continuación comentaremos.

2.1. Frases intermedias

La figura 1 corresponde a la representación de una parte de un enunciado en el punto donde el hablante realiza una frase intermedia: *si tu vida no eres capaz de resolverla...* Si observamos esta figura, podemos ver algunas características acústicas que, a continuación, pasamos a exponer en sus líneas más generales.

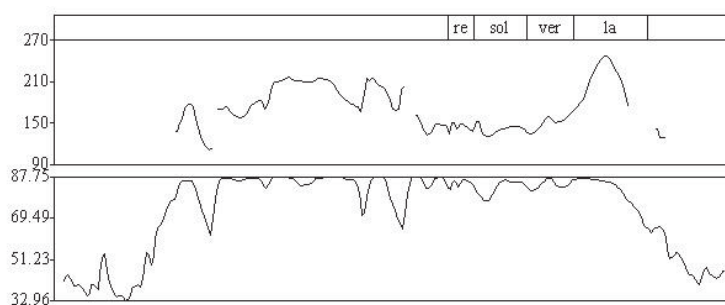


Figura 1. *Curvas de frecuencia fundamental e intensidad del enunciado Si tu vida no eres capaz de resolverla...*

En primer lugar, se puede comentar la duración silábica⁴. La sílaba final es mucho más larga que cualquier otra sílaba y claramente mayor que la de la sílaba tónica anterior. Esta situación coincide con lo señalado por Navarro Tomás como hemos advertido en la introducción.

En lo que respecta al parámetro de la intensidad, se puede observar el comportamiento de la última sílaba cuyo valor es similar al del resto del tonema en la primera parte de la sílaba. No se produce el típico descenso de intensidad hasta bien realizada la sílaba. En ese momento, se produce una brusca caída.

Finalmente, en lo que respecta a la evolución de la curva de frecuencia fundamental podemos ver un movimiento de subida y bajada durante la realización de la última sílaba. Se trata de un final circunflejo.

2.2. Frases de entonación

Pasemos al tipo de enunciados donde el hablante da por finalizado el enunciado, aunque pueda seguir hablando después. Su representación podemos verla en la figura 2. Corresponde a la frase *digo: yo cuando quieras*. Las características acústicas son muy similares a las que se han observado para el caso de las frases intermedias.

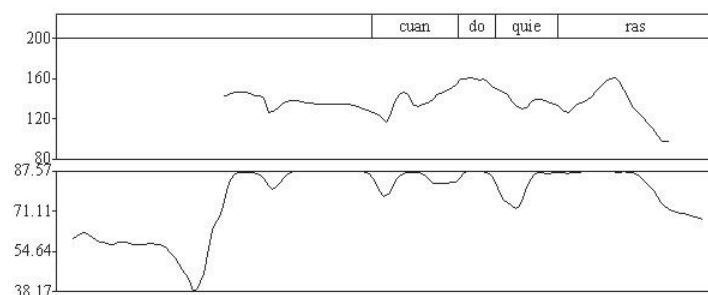


Figura 2. Curvas de frecuencia fundamental e intensidad del enunciado *digo: yo cuando quieras*.

⁴ No hemos puesto valores a la duración. A simple vista puede verificarse que las duraciones de las que hablaremos a continuación son mayores en unos casos que en otros.

La duración de la sílaba final es mayor que la de cualquier otra sílaba, incluida la tónica. La intensidad es alta al principio de la sílaba para experimentar una brusca caída al final. Finalmente, la curva de frecuencia fundamental también se comporta como en las frases anteriores, pudiendo advertirse un final circunflejo realizado sobre la última sílaba.

3. DISCUSIÓN

Como rasgo distintivo de la entonación de Zaragoza, se ha señalado en el análisis de las frases la existencia de una peculiar forma de la curva de F_0 final de frase intermedia o de entonación. Esta forma corresponde con una subida y una posterior bajada realizada en la última sílaba. Es lo que se conoce como final circunflejo. Esta característica puede considerarse propia del castellano de la ciudad de Zaragoza y la diferencia claramente de las características prosódicas que pueden observarse en el castellano de zonas de Castilla. En esta última variedad, por ejemplo en Salamanca y Valladolid (Zamora Salamanca *et alii* 2007: 180 y ss.), el tonema es completamente descendente con un pequeño realce tonal mínimo en la sílaba tónica pero que no es realmente significativo para el oyente por no llegar al umbral de percepción. Posiblemente esta característica es básica a la hora de delimitar claramente los rasgos que hacen peculiar a la prosodia de la ciudad aragonesa.

El parámetro acústico de la duración se comporta como señalaba Navarro Tomás con un alargamiento notable de la sílaba final. Este hecho también contrasta con el comportamiento del castellano de Salamanca y Valladolid. En estas zonas encontramos que el alargamiento se produce en la sílaba tónica, salvo en el caso de finales proparoxítonos (Zamora Salamanca *et alii* 2007: 193). Datos similares sobre la duración referidos al español estándar los encontramos en Fernández Planas y Martínez Celdrán (2003: 187), salvo en el caso de los tonemas con final paroxítono donde la duración se acentúa en la sílaba final o postónica.

La duración que encontramos en el habla de Zaragoza muy probablemente encuentre su justificación en la característica variación de la frecuencia fundamental (Pike 1945: 11, 96). Para poder llevar a cabo el complejo contorno tonal circunflejo sobre la última sílaba es necesario contar con tiempo suficiente para poder realizarlo⁵.

⁵ Con ser importante esta justificación no puede ser la única y los hechos no parecen ser tan simples. Como puede verse en la figura 3 de abajo, la sílaba postónica, con contorno

En lo que respecta a la intensidad, vemos también un comportamiento similar en los dos ejemplos propuestos. Se puede observar un mantenimiento de la intensidad en un nivel alto hasta el punto medio de la última sílaba del enunciado con una brusca caída al final de la citada sílaba. Es destacable también que el descenso en la intensidad corre aproximadamente parejo con la caída de la frecuencia fundamental. Este comportamiento también resulta llamativo puesto que lo habitual en castellano suele ser un descenso notable de la intensidad a partir de la última sílaba tónica (Zamora Salamanca *et alii* 2007: 197).

Añadiremos un último apunte con respecto al contorno tonal circunflejo del que venimos hablando. Este contorno depende de la posición del acento léxico de la última palabra. Así, la sílaba en que se realiza este movimiento está en relación con la estructura métrica y tonal de la última palabra tónica de la frase. Es muy habitual en español el alineamiento tonal con la sílaba postónica. Por ello, encontramos el movimiento tonal circunflejo en la sílaba postónica. Es claro el ejemplo visto en la figura 1, pero hemos incluido una nueva figura (figura 3) con terminación proparoxítona para que se observe ese movimiento tonal en la penúltima sílaba que es la postónica en este caso.

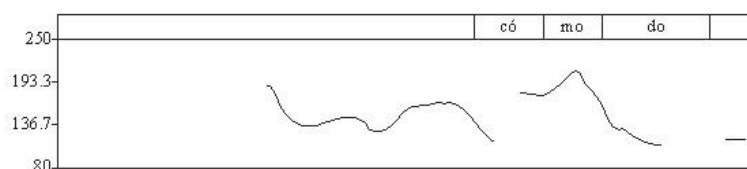


Figura 3. *Curva de frecuencia fundamental del enunciado y es muy cómodo.*

Este tipo de contorno también se describe para el español de México y Puerto Rico —sin contexto pragmático especial— o para el de Madrid solo cuando hay un énfasis especial (Hualde 2005: 266-267).

En lo expuesto hasta ahora no se deduce que exista ninguna diferencia entre la realización del tonema de las frases intermedias y el tonema de las frases de

circunflejo, de una palabra proparoxítona no refleja una duración mayor que otras sílabas. En ese caso, la mayor duración también coincide con la sílaba final, aunque no sea postónica.

entonación en las que se termina enunciado. Las dos presentan el mismo contorno final. Sin embargo, en los datos analizados podemos observar que en el caso de la frase intermedia la cima del circunflejo alcanza mayor altura en Hz que en el caso de las frases de entonación. Aunque se debe comparar caso por caso ya que los valores relativos de los ejemplos varían.

Resulta más fiable la amplitud tonal del circunflejo pero considerando como valle la parte inicial, y no la final, del movimiento. Así, por ejemplo, en la figura 1 la amplitud es de 7,7 semitonos, mientras que en el caso de la figura 2 es de 4,1 semitonos. También el valor de frecuencia que existe en la terminación del circunflejo presenta una altura relativa mayor en el caso de la frase intermedia. Esta razón es la que puede determinar que la medición en ese punto del valle tonal proporcione valores superiores en el caso de las frases de entonación⁶. Esta diferencia en altura viene provocada por el tono de frontera H%, típico de las frases intermedias, frente al tono de frontera L% habitual en los finales de frase.

4. CONCLUSIONES

Este trabajo se ha ocupado del estudio de la prosodia de la ciudad de Zaragoza. Se trata de un tipo de entonación muy peculiar que claramente marca al hablante como perteneciente a esa zona geográfica. Esta característica no ha escapado a los oídos de los lingüistas quienes han señalado también ese particular «acento» e incluso se ha intentado una caracterización acústica que explique la diferencia que se observa con la entonación propia del castellano.

Fue Navarro Tomás quien señaló dos características como representativas de esta entonación: la mayor duración de la sílaba final de enunciado y la terminación del tonema varios semitonos más alto que en el español estándar. Asimismo, aventuraba el posible origen de esta peculiar prosodia, señalando su relación con el dialecto aragonés; a su vez relacionado con un antiguo sustrato vasco que se extendió a lo largo del Pirineo.

No hemos encontrado relación alguna entre la entonación de los dialectos aragoneses que se conservan y la de la ciudad de Zaragoza. Tampoco algunos historia-

⁶ Aunque no siempre es el caso por lo que sigue sin parecernos un índice fiable de distinción entre las frases intermedias y las de entonación.

dores actuales están muy de acuerdo con la existencia de ese fuerte sustrato vasco que se postuló en otras épocas. Más bien, parece existir una relación con las zonas que forman un corredor a través de las zonas ribereñas del río Ebro.

En cuanto a los rasgos prosódicos propiamente dichos, hemos formulado la hipótesis de que el contorno circunflejo en la sílaba postónica del tonema es el rasgo acústico que caracteriza la entonación de la ciudad de Zaragoza. Este fenómeno tonal va acompañado por un mantenimiento de la intensidad en la sílaba postónica en un nivel muy alto, así como de una mayor duración de la sílaba final. Todo ello, forma un conglomerado de rasgos acústicos que ayudan a conformar la prosodia de la ciudad y que la diferencian claramente de la del castellano.

Este comportamiento lo encontramos tanto en frases de entonación como en frases intermedias. La diferencia entre ambos tipos estriba en la diferente amplitud tonal, mayor en el caso de las frases intermedias.

No obstante, este trabajo es un primer boceto y el asunto tratado requiere investigaciones más profundas relativas a varios aspectos: por un lado, la posible continuidad a lo largo del valle del Ebro y por otro, los aspectos puramente acústicos. En este sentido, se requeriría por ejemplo incidir más en el comportamiento del rasgo de la duración, de qué depende su realización y su importancia o no en la percepción de la prosodia zaragozana. No parece depender solo de la necesidad de tiempo para realizar el complejo contorno tonal. También merecería ser objeto de estudio la observación de las diferencias entre las zonas geográficas hispánicas donde también se produce este contorno circunflejo.

AGRADECIMIENTOS: Este trabajo se ha beneficiado de la ayuda a proyectos de investigación por parte de la Universidad de Zaragoza, referencia UZ2007-HUM-01.

5. REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

ANDREU PINTADO, J. (ed.) (2006): *Navarra en la antigüedad: propuesta de actualización*, Pamplona, Institución Príncipe de Viana.

BOERSMA, P. y D. WEENINK (2008): *Praat: doing phonetics by computer* (Versión 5.0.23) [Programa informático].
05-05-2008: <http://www.praat.org/>.

-
- CASTAÑER, R.; M. P. GONZÁLEZ y J. SIMÓN (2005): «Aproximación al estudio de la entonación aragonesa», *Estudios de Fonética Experimental*, XIV, pp. 273-293.
- CONTINI, M.; C. FRANCHÓN y A. RHARDISSE (1998): «Analyse comparée de l'intonation en castillan et en aragonais», en *Atti XXI Congresso Internazionale de Linguistica e Filologia Romanza*, Tubinga, Max Niemeyer Verlag, vol. V, pp. 143-157.
- DORTA, J. (ed) (2007): *La prosodia en el ámbito lingüístico románico*, Santa Cruz de Tenerife, La página ediciones.
- FERNÁNDEZ PLANAS, A. M. y E. MARTÍNEZ CELDRÁN (2003): «El tono fundamental y la duración: dos aspectos de la taxonomía prosódica en dos modalidades de habla (enunciativa e interrogativa) del español», *Estudios de Fonética Experimental*, XII, pp. 165-200.
- GONZÁLEZ OLIVERA, P.; J. SIMÓN y R. CASTAÑER (2007): «Estudio comparativo de la prosodia de Zaragoza y Jaca», en Dorta (ed): *La prosodia en el ámbito lingüístico románico*, Santa Cruz de Tenerife, La página, pp. 225-244.
- GONZÁLEZ OLLÉ, F. (1991): «La posición de Navarra en el dominio lingüístico navarro-aragonés» en *Actas del I Congreso de Lingüistas Aragoneses*, Zaragoza, DGA, pp. 55-68.
- HUALDE, J. I. (2005): *The Sounds of Spanish*, Cambridge, Cambridge University Press.
- PIKE, K. (1945): *The Intonation of American English*, Ann Arbor, University of Michigan Press.
- SIMÓN CASAS, J. (2007): «Análisis de la entonación de los enunciados declarativos e interrogativos sin expansión en un hablante masculino de Jaca (Huesca)», en *Actas do III Congreso Internacional de Fonética Experimental. Santiago de Compostela, 24-26 de outubro de 2005*, Santiago de Compostela, Xunta de Galicia, pp. 561-570.
- ZAMORA SALAMANCA, F. J.; M. CARRERA DE LA RED y M. MELÉNDEZ (2007): «Aproximación a la prosodia del habla urbana de Salamanca (en contraste con la de Valladolid)» en Dorta (ed): *La prosodia en el ámbito lingüístico románico*, Santa Cruz de Tenerife, La página, pp. 179-202.
-